ANSPACH® 18-0097 Rev D 11/19 CE 2797

English

Black Max, eMax and XMax Specialty Attachments

List of Devices
The following instructions apply to the devices listed below.

B-SAGITTAL	CSR60	C-SYSTEM
MM-SAGITTAL	CSR60BM	

Indications For Use
Intended for cutting and shaping bone including spine and cranium.

Cleaning and Sterilization
- Prior to first use equipment must be processed following the Cleaning and Sterilization instructions accompanying this device.
- At the point of use the device must be cleaned as soon as possible after use to prevent drying of blood, tissue, other biological debris and contaminants on the device.

Symbols

REF	Reference Number (A.K.A. Item Number, Catalog Number, Part Number)
SN	Serial Number
	Manufacturer
EC REP	Authorized European Union Representative
	Keep Dry (A.K.A. Protect from Moisture)
CE 2797	CE Mark (A.K.A. CE Mark [notified body number], Conformité Européenne) Meaning: Device complies with applicable EEC Directives
	CAUTION: Refer to accompanying documentation
	Anspach Product Icon
	Indicates position or location
	Lock (Run)
	Unlock (Load)
R_{ONLY}	United States Federal law restricts this device to sale by or on the order of a physician or other licensed health-care provider
GTIN	Global Trade Item Number
(21)	Serial Number
(01)	Global Trade Item Number (GTIN)

eMax and XMax Chuck Driver System (C-SYSTEM) for Handpieces with "SECURE" and "RELEASE"

Assembly
1. Move handpiece knurled knob into "SECURE" position.
2. Slide Chuck Driver System over distal end of handpiece housing until fully seated. Rotate attachment to right approximately one-quarter turn.
3. Check security of attachment by pulling distally.
4. Chuck Driver should be used with a drill guide for additional stability.
5. For removal, move Chuck Driver System attachment slightly proximally while rotating to left.

Disassembly
1. Move Chuck Driver System slightly proximally while rotating to left and removing from distal end of housing.

eMax and XMax Chuck Driver System (C-SYSTEM) for Handpieces with 🔒 and 🔓

Assembly
(Distal end of handpiece or attachment is pointed away from user.)
1. Move handpiece knurled knob to "RUN" 🔒 position.
2. Slide Chuck Driver System over distal end of housing. Pull Chuck Driver System towards handpiece, and rotate to right approximately one-quarter turn until fully seated.
3. Check security by pulling Chuck Driver System.
4. Chuck Driver should be used with a drill guide for additional stability.

Disassembly
1. Move Chuck Driver System slightly proximally while rotating to left and removing from distal end of housing.

Black Max Sagittal Saw (B-SAGITTAL) and Perforator Driver (B-SPEED-REDUCER/ B-SPEEDREDUCER/77) for Handpieces with "SECURE" and "RELEASE"

Assembly
1. The words "SECURE" and "RELEASE" engraved on side of handpiece refer to locking and unlocking attachment on handpiece respectively. Lift lever on handpiece.
2. Align notch on Sagittal Saw or perforator driver with "RELEASE" on handpiece.
3. Turn Sagittal Saw or perforator driver so notch is aligned with "SECURE" on handpiece
4. Press down lever on handpiece.
5. For B-SAGITTAL, see Blade Assembly.

Disassembly
1. Lift lever on handpiece.
2. Rotate perforator driver to left approximately one-quarter turn and remove device.
3. Replace red storage cover.

eMax and XMax Sagittal Saw (MM-SAGITTAL) for Handpieces with "SECURE" and "RELEASE"

Assembly
1. Remove red storage cover. Pull down retaining sleeve of handpiece and rotate to left.
2. Slide Sagittal Saw over distal end of handpiece housing until fully seated.
3. Return handpiece retaining sleeve to original position by rotating to right and pushing distally.
4. Sagittal Saw is now secure with handpiece.
5. See Blade Assembly.

Disassembly
1. Move handpiece knurled knob to "SAFE" position.
2. Rotate Sagittal Saw to left approximately one-quarter turn, and remove from distal end of handpiece

eMax and XMax Sagittal Saw (MM-SAGITTAL) for Handpieces with 🔒 and 🔓

Assembly
(Distal end of handpiece or attachment is pointed away from user.)
1. Remove red storage cover. Move handpiece knurled knob to "RUN" 🔒 position.
2. Slide Sagittal Saw over distal end of handpiece housing. Pull Sagittal Saw towards handpiece, and rotate to right approximately one-quarter turn until fully seated. Handpiece knurled knob will move up to seat next to Sagittal Saw.
3. Sagittal Saw is secure.
4. See Blade Assembly.

Disassembly
1. Move handpiece knurled knob to "SAFE" position.
2. Rotate Sagittal Saw to left approximately one-quarter turn, and remove from distal end of handpiece.

Blade Assembly (B-SAGITTAL/MM-SAGITTAL)
1. Raise and fully extend extension handle on saw blade attachment mechanism.
2. Rotate extension hand counter-clockwise to open saw blade mounting plates.
3. Insert saw blade into opening and align saw hub with locking pins in mounting plates. Blades can be aligned in 45 degree increments.
4. Rotate extension handle clockwise to secure saw blade and lower extension handle into closed position.

Black Max Perforator Driver (CSR60BM) for Handpieces with "SECURE" and "RELEASE"

Assembly
1. Remove red storage cover.
2. Lift lever on handpiece.
3. Slide perforator driver over distal end of handpiece until fully seated. Rotate perforator driver to right approximately one-quarter turn.
4. Press down lever on handpiece.
5. Pull back retaining sleeve; insert Hudson-end of cranial perforator and release retaining sleeve.

Disassembly
1. Lift lever on handpiece.
2. Rotate perforator driver to left approximately one-quarter turn and remove device.
3. Replace red storage cover.

eMax and XMax Perforator Driver (CSR60) for Handpieces with "SECURE" and "RELEASE"

Assembly
1. Remove red storage cover.
2. Move handpiece knurled knob to "SECURE" position.
3. Slide perforator driver over distal end of handpiece until fully seated. Rotate perforator driver to right approximately one-quarter turn until knurled knob locks in place.
4. Pull back retaining sleeve, insert Hudson-end of cranial perforator and release retaining sleeve.

Disassembly
1. Move handpiece knurled knob to "RELEASE" position.
2. Rotate perforator driver to left approximately one-quarter turn and remove device.
3. Replace red storage cover.

eMax and XMax Perforator Driver (CSR60) for Handpieces with 🔒 and 🔓

Assembly
(Distal end of handpiece or attachment is pointed away from user.)
1. Remove red storage cover.
2. Move handpiece knurled knob to "RUN" 🔒 position.
3. Slide perforator driver over distal end of handpiece housing. Pull perforator driver towards handpiece and rotate to right approximately one-quarter turn until fully seated. Handpiece knurled knob will move up to seat next to perforator driver.
4. Pull perforator driver retaining sleeve towards handpiece. Insert Hudson-end of cranial perforator and release retaining sleeve.

Disassembly
1. Pull perforator driver retaining sleeve towards handpiece and remove cranial perforator from distal end of perforator driver.
2. Move handpiece knurled knob to "SAFE" position.
3. Rotate perforator driver to left approximately one-quarter turn and remove from distal end of handpiece.
4. Replace red storage cover.

⚠ **Warning: Do not operate without irrigation which is mandatory for proper operation.**

WARNINGS
Surgeon is responsible for learning proper techniques in use of equipment; improper use may cause serious injury to user or patient or damage to system. • Instrument operator and all operating room personnel must wear eye protection. • Visually inspect for damage before using; do not use if damage is evident. • Dispose of items contaminated with body fluids or other biohazardous waste. • At end of life cycle recycle or dispose of device in accordance with local and national regulations. • Do not use if the product sterilization barrier or its packaging is compromised. • Do not use, or discontinue use of powered equipment exhibiting excessive temperatures that can cause patient injury (necrosis) and/or user discomfort. • Use of damaged or improperly maintained power equipment and/or misused powered equipment can result in excessive temperatures. • Use caution to avoid cutting or tearing gloves while handling dissection tools. • Dissection tools must be adequately retained within attachment to prevent distal migration, which may cause injury. • Confirm attachment is proper size for dissection tool and that it is secure. • Gently pull on dissection tool shaft to ensure it is fully seated and properly installed. • Only cut visible areas unless an image intensifier is utilized. • Delicate structures in proximity to dissection must be thoroughly protected to prevent injury. • Maintain firm control of instrument at all times. • Do not bend or use as a lever. • Use a gentle tapping motion or side-to-side motion and let instrument do cutting. • Do not use excessive force. • Forceful side loading of dissection tool may cause fracture of dissection tool, which may cause injury. • Dissection tools are disposable and intended for single patient use only. Do not re-sterilize and/or re-use dissection tools. • Use standard protocol for disposal of sharp instruments. • Continuous extreme cutting at or near stalling conditions will quickly overheat handpiece. • Do not allow liquid into console. • Do not use in oxygen rich environment. • Do not modify. Modification could result in loss of electrical safety. • To avoid the risk of electric shock, this equipment must only be connected to a supply mains with protective earth. • Do not operate in an explosive flammable environment. • Do not modify ground or power cord. • Portable and Mobile RF communications equipment can affect Medical Electrical Equipment. • Use of accessories or cables other than those provided by Synthes Anspach, and specified for the electric system in use, may result in increased emissions or decreased immunity.

CAUTIONS
Rx Only: United States Federal law restricts this device to sale by or on order of a physician or other licensed healthcare provider. • Do not use accessories other than those provided by Synthes Anspach and specified for use with Anspach Systems. • To insure equipment operates as designed, read and follow manufacturer's instructions, including those for proper service and maintenance. • Do not operate handpiece without an attachment and the corresponding dissection tool. • Do not engage safety mechanism while handpiece is running; doing so makes safety mechanism inoperable. • Use care to protect hose when handling, cleaning, and during system use. • Damage to hose can cause leaking, rupture, or other related failures. • Do not step on, set equipment on, pinch, kink, clamp, or otherwise occlude handpiece hose during use. • Handpiece hose can rupture without warning if occluded. • Do not use if pressure relief valve has cracks or hose has cuts or abrasions.

Recommended Manufacturer Inspection Interval
It is recommended that the equipment be returned to DePuy Synthes Power Tools at a minimum every 12 months to perform a full product inspection.

Manufacturer
The Anspach Effort, Inc.
4500 Riverside Drive
Palm Beach Gardens, FL 33410 USA
Tel: (800) 327 6867 / +1 561 627 1080
Fax: (800) 327 6661 / +1 561 625 9110
Web: www.depuysynthes.com
Email: infoPowerTools@DPYUS.jnj.com

EC REP
Synthes GmbH
Eimattstrasse 3
4436 Oberdorf
Switzerland
Tel: +41 61 965 61 11
Fax: +41 61 965 66 00

For patent information go to http://www.depuysynthes.com/patentmarking

© DePuy Synthes 2019. All rights reserved.

Deutsch-German

Black Max-, eMax- und XMax-Spezialzubehör

Geräteliste
Die folgenden Anweisungen gelten für die nachfolgend aufgeführten Geräte.

B-SAGITTAL	CSR60	C-SYSTEM
MM-SAGITTAL	CSR60BM	

Indikationen
Für das Schneiden und Formen von Knochen, einschließlich Wirbelsäule und Schädel, vorgesehen.

Reinigung und Sterilisation
- Die Ausrüstung ist vor der ersten Verwendung gemäß den diesem Gerät beiliegenden Anweisungen zur Reinigung und Sterilisation aufzubereiten.
- Am Einsatzort ist das Gerät sobald wie möglich nach der Verwendung zu reinigen, damit Blut, Gewebe, sonstige biologische Rückstände und Kontaminanten nicht auf dem Gerät antrocknen.

Symbole

REF	Referenznummer (auch: Artikelnummer, Katalognummer, Teilenummer)
SN	Seriennummer
	Hersteller
EC REP	Bevollmächtigter in der Europäischen Union
	Trocken lagern (auch: Vor Feuchtigkeit schützen)
CE 2797	CE-Kennzeichnung (auch: CE-Zeichen [Kennziffer der benannten Stelle], Conformité Européenne) Bedeutung: Das Gerät entspricht den geltenden EWG-Richtlinien.
	VORSICHT: Begleitdokumente beachten
	Anspach Produktsymbol
	Zeigt Position oder Stellung an
	Sperren (RUN)
	Entsperren (LOAD)
R_{ONLY}	Laut den Bundesgesetzen der USA darf der Verkauf dieses Geräts nur über einen Arzt oder über sonstige zugelassene Gesundheitsdienstleister bzw. auf deren Anordnung hin erfolgen
GTIN	Global Trade Item Number
(21)	Seriennummer
(01)	Global Trade Item Number (GTIN)

eMax- und XMax-Bohrfutter-Spannsystem (C-SYSTEM) für Handstücke mit der Aufschrift SECURE und RELEASE

1. Den Rändelknopf des Handstücks in die Position SECURE drehen.
2. Das Bohrfutter-Spannsystem vollständig über das distale Ende des Handstückgehäuses schieben. Das Zubehörteil ungefähr eine Vierteldrehung nach rechts drehen.
3. In distaler Richtung daran ziehen, um seine sichere Befestigung zu überprüfen.
4. Der Bohrfutterspanner sollte für zusätzliche Stabilität mit einer Bohrerführung verwendet werden.
5. Zum Entfernen des Bohrfutter-Spannsystemzubehörs dieses etwas in proximaler Richtung schieben und gleichzeitig nach links drehen.

Demontage
1. Das Bohrfutter-Spannsystem geringfügig in proximaler Richtung bewegen; dabei nach links drehen und vom distalen Ende des Gehäuses abziehen.

eMax- und XMax-Bohrfutter-Spannsystem (C-SYSTEM) für Handstücke mit der Markierung 🔒 und 🔓

Montage
(Distales Ende des Handstücks oder Zubehörteils weist vom Benutzer weg.)
1. Den Rändelknopf des Handstücks in die Position RUN 🔒 drehen.
2. Das Bohrfutter-Spannsystem über das distale Ende des Gehäuses schieben. Das Bohrfutter-Spannsystem zum Handstück hin ziehen und ungefähr eine Vierteldrehung nach rechts drehen, bis es fest sitzt.
3. Am Bohrfutter-Spannsystem ziehen, um seine sichere Befestigung zu überprüfen.
4. Der Bohrfutterspanner sollte für zusätzliche Stabilität mit einer Bohrerführung verwendet werden.

Demontage
1. Das Bohrfutter-Spannsystem geringfügig in proximaler Richtung bewegen; dabei nach links drehen und vom distalen Ende des Gehäuses abziehen.

Black Max-Sagittal-Säge (B-SAGITTAL) und Perforator-Dreher (B-SPEED-REDUCER/ B-SPEEDREDUCER/77) für Handstücke mit der Aufschrift SECURE und RELEASE

Montage
1. Die auf der Seite des Handstücks eingravierten Wörter SECURE und RELEASE beziehen sich auf das Verriegeln bzw. Entriegeln des Zubehörs am Handstück. Den Hebel am Handstück hochheben.
2. Die Kerbe an der Sagittal-Säge oder dem Perforator-Dreher auf das Wort RELEASE am Handstück ausrichten.
3. Die Sagittal-Säge oder den Perforator-Dreher so drehen, dass die Kerbe auf das Wort SECURE am Handstück ausgerichtet ist.
4. Den Hebel am Handstück nach unten drücken.
5. Für B-SAGITTAL siehe „Blattmontage".

Demontage
1. Den Hebel am Handstück hochheben.
2. Den Perforator-Dreher um ca. eine Vierteldrehung nach links drehen und das Gerät entfernen.
3. Die rote Aufbewahrungsabdeckung anbringen.

eMax- und XMax-Sagittal-Säge (MM-SAGITTAL) für Handstücke mit der Aufschrift SECURE und RELEASE

Montage
1. Die rote Aufbewahrungsabdeckung abnehmen. Die Sicherungshülse des Handstücks nach unten ziehen und nach links drehen.
2. Die Sagittal-Säge vollständig über das distale Ende des Handstückgehäuses schieben.
3. Die Sicherungshülse des Handstücks durch Drehen nach rechts und Drücken in die distale Richtung wieder in ihre ursprüngliche Position zurückversetzen.
4. Die Sagittal-Säge ist jetzt sicher am Handstück befestigt.
5. Siehe „Blattmontage".

Demontage
1. Den Rändelknopf des Handstücks in die Position SAFE drehen.
2. Die Sagittal-Säge um ungefähr eine Vierteldrehung nach links drehen und vom distalen Ende des Handstücks entfernen.

eMax- und XMax-Sagittal-Säge (MM-SAGITTAL) für Handstücke mit der Markierung 🔒 und 🔓

Montage
(Distales Ende des Handstücks oder Zubehörteils weist vom Benutzer weg.)
1. Die rote Aufbewahrungsabdeckung abnehmen. Den Rändelknopf des Handstücks in die Position RUN 🔒 drehen.
2. Die Sagittal-Säge über das distale Ende des Handstückgehäuses schieben. Die Sagittal-Säge zum Handstück hin ziehen und ungefähr eine Vierteldrehung nach rechts drehen, bis sie fest sitzt. Der Handstück-Rändelknopf bewegt sich nach oben und rastet neben der Sagittal-Säge ein.
3. Die Sagittal-Säge ist jetzt sicher befestigt.
4. Siehe „Blattmontage".

Demontage
1. Den Rändelknopf des Handstücks in die Position SAFE drehen.
2. Die Sagittal-Säge um ungefähr eine Vierteldrehung nach links drehen und vom distalen Ende des Handstücks entfernen.

Blattmontage (B-SAGITTAL/MM-SAGITTAL)
1. Den Verlängerungsgriff am Sägeblatt-Zubehörmechanismus anheben und ganz ausziehen.
2. Den Verlängerungsgriff nach links drehen, um die Sägeplatten-Montageplatten zu öffnen.
3. Das Sägeblatt in die Öffnung stecken und die Blattnabe mit den Verschlussstiften in den Montageplatten ausrichten. Sägeblätter können in Abschnitten von 45 Grad ausgerichtet werden.
4. Den Verlängerungsgriff zum Sichern des Sägeblatts nach rechts drehen und den Griff in die verriegelte Position absenken.

Black Max-Perforator-Dreher (CSR60BM) für Handstücke mit der Aufschrift SECURE und RELEASE

Montage
1. Die rote Aufbewahrungsabdeckung abnehmen.
2. Den Hebel am Handstück hochheben.
3. Den Perforator-Dreher vollständig über das distale Ende des Handstücks schieben. Den Perforator-Dreher ungefähr eine Vierteldrehung nach rechts drehen.
4. Den Hebel am Handstück nach unten drücken.
5. Die Sicherungshülse zurückziehen; das Hudson-Ende des Schädelperforators einsetzen und die Sicherungshülse wieder loslassen.

Demontage
1. Den Hebel am Handstück hochheben.
2. Den Perforator-Dreher um ca. eine Vierteldrehung nach links drehen und das Gerät entfernen.
3. Die rote Aufbewahrungsabdeckung anbringen.

eMax- und XMax-Perforator-Dreher (CSR60) für Handstücke mit der Aufschrift SECURE und RELEASE

Montage
1. Die rote Aufbewahrungsabdeckung abnehmen.
2. Den Rändelknopf des Handstücks in die Position SECURE drehen.
3. Den Perforator-Dreher vollständig über das distale Ende des Handstücks schieben. Den Perforator-Dreher um ungefähr eine Vierteldrehung nach rechts drehen, bis der Rändelknopf einrastet.
4. Die Sicherungshülse zurückziehen; das Hudson-Ende des Schädelperforators einsetzen und die Sicherungshülse wieder loslassen.

Demontage
1. Den Rändelknopf des Handstücks in die Position RELEASE drehen.
2. Den Perforator-Dreher um ca. eine Vierteldrehung nach links drehen und das Gerät entfernen.
3. Die rote Aufbewahrungsabdeckung anbringen.

eMax- und XMax-Perforator-Dreher (CSR60) für Handstücke mit der Markierung 🔒 und 🔓

Montage
(Distales Ende des Handstücks oder Zubehörteils weist vom Benutzer weg.)
1. Die rote Aufbewahrungsabdeckung abnehmen.
2. Den Rändelknopf des Handstücks in die Position RUN 🔒 drehen.
3. Den Perforator-Dreher über das distale Ende des Handstückgehäuses schieben. Den Perforator-Dreher zum Handstück hin ziehen und ungefähr eine Vierteldrehung nach rechts drehen, bis er fest sitzt. Der Handstück-Rändelknopf bewegt sich nach oben und rastet neben dem Perforator-Dreher ein.
4. Die Sicherungshülse des Perforator-Drehers zum Handstück hin ziehen. Das Hudson-Ende des Schädelperforators einsetzen und die Sicherungshülse loslassen.

Demontage
1. Die Sicherungshülse des Perforator-Drehers zum Handstück hin ziehen und den Schädelperforator vom distalen Ende des Perforator-Drehers abziehen.
2. Den Rändelknopf des Handstücks in die Position SAFE drehen.
3. Den Perforator-Dreher um ungefähr eine Vierteldrehung nach links drehen und vom distalen Ende des Handstücks entfernen.
4. Die rote Aufbewahrungsabdeckung anbringen.

⚠ **Warnung: Nicht ohne Spülung verwenden, da dies für den richtigen Betrieb absolut notwendig ist.**

WARNHINWEISE
Der Chirurg ist für das Erlernen der richtigen Methoden für den Einsatz der Geräte verantwortlich. Unsachgemäßer Gebrauch kann zu schweren Verletzungen des Benutzers oder Patienten bzw. zu Schäden am System führen. • Der Instrumentenbediener sowie das gesamte Personal im Operationssaal müssen einen Augenschutz tragen. • Das System vor dem Gebrauch visuell auf Schäden inspizieren; bei offensichtlichen Beschädigungen nicht verwenden. • Mit Körperflüssigkeiten oder anderem biologisch gefährlichem Abfall kontaminierte Teile entsorgen. • Das Gerät am Ende seines Lebenszyklus nach den lokalen und nationalen Vorschriften wiederaufbereiten oder entsorgen. • Nicht verwenden, wenn die Sterilbarriere des Produktes oder seine Verpackung beschädigt ist. • Motorisierte Geräte, die eine überhöhte Temperatur aufweisen, die Verletzungen des Patienten (Nekrose) und/oder Unbehagen seitens des Benutzers verursachen können, dürfen nicht benutzt werden bzw. ihr Gebrauch muss eingestellt werden. • Der Gebrauch beschädigter oder unsachgemäß gewarteter bzw. unsachgemäß verwendeter motorisierter Geräte kann überhöhte Temperaturen zur Folge haben. • Träger von Handschuhen müssen darauf achten, dass diese beim Umgang mit Sezierinstrumenten nicht durch Schnitte oder Risse beschädigt werden. • Sezierinstrumente müssen im Motor fest verankert sein, um distale Verschiebungen zu vermeiden, die zu Verletzungen führen können. • Sicherstellen, dass das Zubehörteil für das Sezierinstrument die richtige Größe hat und sicher befestigt ist. • Vorsichtig am Schaft des Sezierinstruments ziehen, um sicherzustellen, dass dieses ganz eingesetzt und korrekt installiert ist. • Schnitte nur an den sichtbaren Teilen anbringen, außer beim gleichzeitigen Gebrauch eines Bildverstärkers. • Empfindliche Strukturen in der Nähe des Schnitts müssen sorgfältig geschützt werden, um Verletzungen zu vermeiden. • Das Instrument jederzeit gut unter Kontrolle halten. • Nicht biegen oder als Hebel benutzen. • Zum Schneiden leicht gegen das Instrument klopfen und dieses behutsam hin- und herführen. • Nicht mit Gewalt vorgehen. • Eine zu starke seitliche Belastung des Sezierinstruments kann dazu führen, dass dieses bricht, was Verletzungen zur Folge haben kann. • Sezierinstrumente sind Einmalprodukte; d. h. sie dürfen nur einmal am Patienten verwendet werden. Sezierinstrumente dürfen nicht erneut sterilisiert und/oder wieder verwendet werden. • Für die Entsorgung scharfer oder spitzer Instrumente sind die standardmäßigen Krankenhausprotokolle zu beachten. • Ein ununterbrochenes, extremes Schneidbohren unter Kippzustands- oder Fast-Kippzustandsbedingungen führt schnell zu einer Überhitzung des Motors. • Keine Flüssigkeit in die Konsole eindringen lassen. • Nicht in sauerstoffreichen Umgebungen verwenden. • Keine Modifizierungen durchführen. Modifizierungen können die elektrische Sicherheit beeinträchtigen. • Zur Vermeidung des Stromschlagrisikos darf dieses Gerät nur an einer Steckdose mit Schutzerdung angeschlossen werden. • Nicht in einer explosions- oder feuergefährlichen Umgebung betreiben. • Keine Veränderungen am Erdungs- oder Stromkabel vornehmen. • Tragbare und mobile HF-Kommunikationsgeräte können die Funktion medizinisch-elektrischer Geräte beeinträchtigen. • Der Gebrauch von nicht von Synthes Anspach bereitgestellten und für das benutzte elektrische System spezifizierten Zubehörteilen oder Kabeln kann zu erhöhten Emissionen oder einer Reduzierung der Störfestigkeit führen.

VORSICHTSHINWEISE
Rx only: Gemäß den Bundesgesetzen der USA darf der Verkauf dieses Geräts nur über einen Arzt oder über sonstige zugelassene Gesundheitsdienstleister bzw. auf deren Anordnung hin erfolgen. • Nur von Synthes Anspach zur Verfügung gestelltes und eigens zum Gebrauch mit Anspach-Systemen vorgesehenes Zubehör verwenden. • Zur Sicherstellung der konstruktionsgemäßen Funktion des Geräts die Herstelleranleitung, u. a. auch die Hinweise für eine ordnungsgemäße Instandhaltung und Wartung, lesen und befolgen. • Das Handstück nicht ohne Zubehör und ohne ein passendes Sezierinstrument bedienen • Den Sicherheitsmechanismus nicht bei laufendem Handstück einschalten, da er dadurch außer Betrieb gesetzt wird. • Der Schlauch muss bei Handhabung, Reinigung und Gebrauch des Systems vorsichtig behandelt werden. • Ein beschädigter Schlauch kann undicht werden, bersten oder anderweitig versagen. • Nicht auf den Handstückschlauch treten oder Gegenstände darauf stellen oder ihn quetschen, knicken, einklemmen oder während des Gebrauchs anderweitig blockieren. • Der Handstückschlauch kann im Falle einer Blockierung ohne Vorwarnung bersten. • Nicht verwenden, wenn das Überdruckventil Sprünge oder der Schlauch Einschnitte oder Abschürfungen aufweist.

Empfohlene Abstände der Inspektion durch den Hersteller
Es wird empfohlen, das Gerät mindestens alle zwölf Monate für eine vollständige Produktinspektion an DePuy Synthes Power Tools einzuschicken.

Español-Spanish

Accesorios especializados Black Max, eMax y XMax

Lista de dispositivos
Las instrucciones siguientes se aplican a los dispositivos enumerados a continuación.

B-SAGITTAL	CSR60	C-SYSTEM
MM-SAGITTAL	CSR60BM	

Indicaciones de uso
Pensados para cortar y dar forma a huesos, incluidos la columna vertebral y el cráneo.

Limpieza y esterilización
- Antes del primer uso, el equipo deberá procesarse de acuerdo con las instrucciones de limpieza y esterilización que acompañan a este dispositivo.
- El dispositivo deberá limpiarse lo antes posible en el lugar de su utilización y tras su uso para evitar que la sangre, los tejidos y otros residuos biológicos y contaminantes se sequen sobre el dispositivo.

Símbolos

REF	Número de referencia (número de artículo, número de catálogo, referencia de catálogo)
SN	Número de serie
	Fabricante
EC REP	Representante autorizado en la Unión Europea
	Mantener seco (proteger de la humedad)
CE 2797	Marca CE (marca CE [número de organismo notificado], Conformité Européenne) Significado: Este dispositivo cumple las directivas de la CEE aplicables
	PRECAUCIÓN: Consulte la documentación adjunta
	Icono de producto Anspach
	Indica la posición o la ubicación.
	Bloqueado (marcha)
	Desbloqueado (carga)
R_{ONLY}	La ley federal de los Estados Unidos restringe la venta de este dispositivo a médicos o bajo prescripción médica, o a otros profesionales autorizados de asistencia sanitaria.
GTIN	Global Trade Item Number
(21)	Número de serie
(01)	Global Trade Item Number (GTIN)

Sistema de impulsor de mandril eMax y XMax (C-SYSTEM) para las piezas de mano con "SECURE" (seguro) y "RELEASE" (soltar)

Montaje
1. Mueva la perilla estriada de la pieza de mano a la posición "SECURE" (seguro).
2. Deslice el sistema del impulsor del mandril sobre el extremo distal del alojamiento de la pieza de mano hasta que esté totalmente asentado. Gire el accesorio hacia la derecha aproximadamente un cuarto de vuelta.
3. Compruebe la seguridad del accesorio tirando distalmente.
4. El impulsor del mandril debe usarse con una guía de taladro para mayor estabilidad.

Desmontaje
1. Mueva el sistema impulsor del mandril ligeramente en sentido proximal mientras gira hacia la izquierda y lo retira del extremo distal del alojamiento.

Sistema impulsor del mandril eMax y XMax (C-SYSTEM) para las piezas de mano con 🔒 y 🔓

Montaje
(Extremo distal de la pieza de mano o accesorio apuntando en dirección opuesta al usuario).
1. Mueva la perilla estriada de la pieza de mano a la posición "RUN" 🔒 (marcha).
2. Deslice el sistema de impulsor del mandril sobre el extremo distal del alojamiento. Tire del sistema impulsor del mandril hacia la pieza de mano y gire hacia la derecha aproximadamente un cuarto de vuelta hasta que esté completamente asentado.
3. Compruebe la seguridad tirando del sistema impulsor del mandril.
4. El impulsor del mandril debe usarse con una guía de taladro para mayor estabilidad.

Desmontaje
1. Mueva el sistema impulsor del mandril ligeramente en sentido proximal mientras gira hacia la izquierda y lo retira del extremo distal del alojamiento.

Sierra sagital Black Max (B-SAGITTAL) e impulsor perforador (B-SPEED-REDUCER/ B-SPEEDREDUCER/77) para piezas de mano con "SECURE" (seguro) y "RELEASE" (soltar)

Montaje
1. Las palabras "SECURE" (seguro) y "RELEASE" (soltar) grabadas en el lateral de la pieza de mano se refieren a bloquear y desbloquear, respectivamente, el accesorio en la pieza de mano. Levante la palanca de la pieza de mano.
2. Alinee la muesca en la sierra sagital o impulsor perforador con "RELEASE" (soltar) en la pieza de mano.
3. Gire la sierra sagital o impulsor perforador de manera que la muesca esté alineada con "RELEASE" (soltar) en la pieza de mano.
4. Presione la palanca hacia abajo en la pieza de mano.
5. Para B-SAGITTAL, consulte el montaje de la cuchilla.

Desmontaje
1. Levante la palanca de la pieza de mano.
2. Gire el impulsor perforador hacia la izquierda aproximadamente un cuarto de vuelta y retire el dispositivo.
3. Vuelva a colocar la tapa roja.

Sierra sagital eMax y XMax (MM-SAGITTAL) para las piezas de mano con "SECURE" (seguro) y "RELEASE" (soltar)

Montaje
1. Retire la tapa roja. Tire hacia abajo del manguito de retención de la pieza de mano y gire hacia la izquierda.
2. Deslice la sierra sagital sobre el extremo distal del alojamiento de la pieza de mano hasta que esté totalmente asentada.
3. Vuelva a poner el manguito de retención de la pieza de mano en su posición original girando hacia la derecha y empujando distalmente.
4. La sierra sagital está ahora segura con la pieza de mano.
5. Consulte el montaje de la cuchilla.

Desmontaje
1. Mueva la perilla estriada de la pieza de mano a la posición "SAFE" (seguro).
2. Gire la sierra sagital hacia la izquierda aproximadamente un cuarto de vuelta y retírela del extremo distal de la pieza de mano.

Sierra sagital eMax y XMax (MM-SAGITTAL) para las piezas de mano con 🔒 y 🔓

Montaje
(Extremo distal de la pieza de mano o accesorio apuntando en dirección opuesta al usuario).
1. Retire la tapa roja. Mueva la perilla estriada de la pieza de mano a la posición to "RUN" 🔒 (marcha).
2. Deslice la sierra sagital sobre el extremo distal del alojamiento de la pieza de mano. Tire de la sierra sagital hacia la pieza de mano y gire hacia la derecha aproximadamente un cuarto de vuelta hasta que esté completamente asentada. La perilla estriada de la pieza de mano se moverá hacia arriba para quedar asentada junto a la sierra sagital.
3. La sierra sagital está segura.
4. Consulte el montaje de la cuchilla.

Desmontaje
1. Mueva la perilla estriada de la pieza de mano a la posición "SAFE" (seguro).
2. Gire la sierra sagital hacia la izquierda aproximadamente un cuarto de vuelta y retírela del extremo distal de la pieza de mano.

Montaje de la cuchilla (B-SAGITTAL/MM-SAGITTAL)
1. Levante y extienda completamente el mango de extensión en el mecanismo del accesorio de la cuchilla de la sierra.
2. Gire el mango de extensión en sentido contrario a las agujas del reloj para abrir las placas de montaje de la cuchilla de la sierra.
3. Introduzca la cuchilla de la sierra en la apertura y alinee el conector de la sierra con los pasadores de bloqueo de las placas de montaje. Las cuchillas pueden alinearse en incrementos de 45°.
4. Gire el mango de extensión en el sentido de las agujas del reloj para asegurar la cuchilla de la sierra y baje el mango de extensión a su posición cerrada.

Impulsor perforador Black Max (CSR60BM) para piezas de mano con "SECURE" (seguro) y "RELEASE" (soltar)

Montaje
1. Retire la tapa roja.
2. Levante la palanca de la pieza de mano.
3. Deslice el impulsor perforador sobre el extremo distal del alojamiento de la pieza de mano hasta que esté totalmente asentado. Gire impulsor perforador hacia la derecha aproximadamente un cuarto de vuelta.
4. Presione la palanca hacia abajo en la pieza de mano.
5. Tire hacia atrás del manguito de retención; inserte el extremo Hudson del perforador craneal y suelte el manguito de retención.

Desmontaje
1. Levante la palanca de la pieza de mano.
2. Gire el impulsor perforador hacia la izquierda aproximadamente un cuarto de vuelta y retire el dispositivo.
3. Vuelva a colocar la tapa roja.

Impulsor perforador eMax y XMax (CSR60) para piezas de mano con "SECURE" (seguro) y "RELEASE" (soltar)

Montaje
1. Retire la tapa roja.
2. Mueva la perilla estriada de la pieza de mano a la posición "SECURE" (seguro).
3. Deslice el impulsor perforador sobre el extremo distal del alojamiento de la pieza de mano hasta que esté totalmente asentado. Gire el impulsor perforador hacia la derecha aproximadamente un cuarto de vuelta hasta que la perilla estriada se bloquee en su sitio.
4. Tire hacia atrás del manguito de retención; inserte el extremo Hudson del perforador craneal y suelte el manguito de retención.

Desmontaje
1. Mueva la perilla estriada de la pieza de mano a la posición "RELEASE" (soltar).
2. Gire el impulsor perforador hacia la izquierda aproximadamente un cuarto de vuelta y retire el dispositivo.
3. Vuelva a colocar la tapa roja.

Impulsor perforador eMax y XMax (CSR60) para piezas de mano con 🔒 y 🔓

Montaje
(Extremo distal de la pieza de mano o accesorio apuntando en dirección opuesta al usuario).
1. Retire la tapa roja.
2. Mueva la perilla estriada de la pieza de mano a la posición "RUN" 🔒 (marcha).
3. Deslice el impulsor perforador sobre el extremo distal del alojamiento de la pieza de mano. Tire del impulsor perforados hacia la pieza de mano y gire hacia la derecha aproximadamente un cuarto de vuelta hasta que esté completamente asentado. La perilla estriada de la pieza de mano se moverá hacia arriba para quedar asentada junto al impulsor perforador.
4. Tire del manguito de retención del impulsor perforador hacia la pieza de mano. Introduzca el extremo Hudson del perforador craneal y suelte el manguito de retención.

Desmontaje
1. Tire del manguito de retención del impulsor perforador hacia la pieza de mano y retire el perforador craneal del extremo distal del impulsor perforador.
2. Mueva la perilla estriada de la pieza de mano a la posición "SAFE" (seguro).
3. Gire el impulsor perforador hacia la izquierda aproximadamente un cuarto de vuelta y retírelo del extremo distal de la pieza de mano.
4. Vuelva a colocar la tapa roja.

⚠ **Advertencia: No utilice el instrumento sin irrigación, pues esta es obligatoria para su correcto funcionamiento.**

ADVERTENCIAS
El aprendizaje de las técnicas apropiadas para el uso del equipo queda bajo la responsabilidad del cirujano; el uso inadecuado puede ocasionar lesiones graves al usuario o al paciente, o el deterioro del sistema. • El usuario del instrumento y todo el personal del quirófano deben usar protección para los ojos. • Inspeccione visualmente por si hay daños antes de utilizarlo; no lo utilice si hay daño evidente. • Deshágase de artículos contaminados con líquidos corporales u otros desechos biopeligrosos. • Al final de su vida útil, recicle el dispositivo o deshágase de él según la normativa local y nacional. • No lo utilice si la barrera de esterilización del producto o su envoltorio se han visto comprometidos. • No utilice ningún equipo eléctrico que presente temperaturas excesivas que puedan causar lesiones al paciente (necrosis

Italiano-Italian

Terminali speciali Black Max, eMax e XMax

Elenco dei dispositivi

Le seguenti istruzioni riguardano i dispositivi qui elencati:

B-SAGITTAL	CSR60	C-SYSTEM
MM-SAGITTAL	CSR60BM	

Indicazioni per l'uso

Previsti per il taglio e la sagomatura di ossa fra cui la colonna vertebrale e il cranio.

Pulizia e sterilizzazione

- Prima dell'uso iniziale, è necessario trattare l'apparecchio come indicato nelle istruzioni per la pulizia e la sterilizzazione fornite con il dispositivo.
- Dopo l'uso, il dispositivo deve essere pulito appena possibile nel luogo di utilizzo, in modo da evitare che sangue, tessuti, altre scorie biologiche e contaminanti si secchino su di esso.

Simboli

REF	Numero di riferimento (ovvero, numero di articolo, numero di catalogo, numero parte)
SN	Numero di serie
	Produttore
EC REP	Rappresentante autorizzato per l'Unione Europea
	Tenere all'asciutto (ovvero, proteggere dall'umidità)
CE 2797	Marchio CE (numero dell'organismo notificato). Significato: Questo dispositivo è conforme alle direttive CEE applicabili.
	ATTENZIONE – Consultare la documentazione allegata
	Icona dei prodotti Anspach
	Indica posizione o ubicazione
	Posizione "RUN" (Blocco)
	Posizione "LOAD" (Sblocco)
Rx ONLY	Secondo la legge federale degli Stati Uniti, la vendita di questo dispositivo è riservata ai medici o ad altro personale sanitario autorizzato, o dietro loro ordine
GTIN	Global Trade Item Number
(21)	Numero di serie
(01)	Global Trade Item Number (GTIN)

Sistema di azionamento a mandrino eMax e XMax (C-SYSTEM) per manipoli con "SECURE" e "RELEASE"

Montaggio
1. Collocare la ghiera zigrinata del manipolo in posizione "SECURE".
2. Far scorrere il sistema di azionamento a mandrino sul lato distale dell'alloggiamento del manipolo ed inserirlo a fondo. Far ruotare il terminale a destra di circa un quarto di giro.
3. Verificare che il terminale sia sicuro tirando distalmente.
4. Il sistema di azionamento a mandrino dovrebbe essere usato con una guida per trapano per una maggiore stabilità.
5. Per rimuovere, spostare il terminale di azionamento a mandrino leggermente in direzione prossimale facendolo ruotare a sinistra.

Smontaggio
1. Spostare il sistema di azionamento a mandrino leggermente in direzione prossimale facendolo ruotare a sinistra e rimuovendolo dal lato distale dell'alloggiamento.

Sistema di azionamento a mandrino eMax e Xmax (C-SYSTEM) per manipoli con ▟ e ◠

Montaggio
(Il lato distale del manipolo o terminale viene diretto in direzione opposta all'utente.)
1. Collocare la ghiera zigrinata del manipolo in posizione "RUN" ▟ .
2. Far scorrere il sistema di azionamento a mandrino sul lato distale dell'alloggiamento. Tirare il sistema verso il manipolo e girarlo a destra di circa un quarto di giro fino a quando non sia inserito a fondo.
3. Tirare il sistema di azionamento a mandrino per controllare che sia fissato bene.
4. Il sistema di azionamento a mandrino dovrebbe essere usato con una guida per trapano per una maggiore stabilità.

Smontaggio
1. Spostare il sistema di azionamento a mandrino leggermente in direzione prossimale facendolo ruotare a sinistra e rimuovendolo dal lato distale dell'alloggiamento.

Sega sagittale Black Max (B-SAGITTAL) e azionatore del perforatore (B-SPEED-REDUCER/ B-SPEEDREDUCER/77) per manipoli con "SECURE" e "RELEASE"

Montaggio
1. Le parole "SECURE" e "RELEASE" incise sul lato del manipolo fanno riferimento al bloccaggio e allo sbloccaggio del terminale sul manipolo, rispettivamente. Sollevare la leva sul manipolo.
2. Allineare la tacca sulla sega sagittale o sull'azionatore del perforatore con "RELEASE" sul manipolo.
3. Far ruotare la sega sagittale o l'azionatore del perforatore in modo che la tacca sia allineata alla dicitura "SECURE" sul manipolo.
4. Premere la leva sul manipolo.
5. Per B-SAGITTAL, vedere la sezione Montaggio della lama.

Smontaggio
1. Sollevare la leva sul manipolo.
2. Far ruotare l'azionatore del perforatore a sinistra di circa un quarto di giro e rimuovere il dispositivo.
3. Rimettere la protezione di conservazione rossa.

Sega sagittale eMax e XMax (MM-SAGITTAL) per manipoli con "SECURE" e "RELEASE"

Montaggio
1. Rimuovere la protezione di conservazione rossa. Tirare in giù la guaina di fermo del manipolo e farla ruotare a sinistra.
2. Far scorrere la sega sagittale sul lato distale dell'alloggiamento del manipolo ed inserirla a fondo.
3. Rimettere la guaina di fermo del manipolo nella posizione originale facendola ruotare a destra e spingendo in direzione distale.
4. La sega sagittale è ora ben fissata al manipolo.
5. Vedere la sezione Montaggio della lama.

Smontaggio
1. Collocare la ghiera zigrinata del manipolo in posizione "SAFE".
2. Far ruotare la sega sagittale a sinistra di circa un quarto di giro, e rimuoverla dal lato distale del manipolo.

Sega sagittale eMax e XMax (MM-SAGITTAL) per manipoli con ▟ e ◠

Montaggio
(Il lato distale del manipolo o terminale viene diretto in direzione opposta all'utente.)
1. Rimuovere la protezione di conservazione rossa. Collocare la ghiera zigrinata del manipolo in posizione "RUN" ▟ .
2. Far scorrere la sega sagittale sul lato distale dell'alloggiamento del manipolo. Tirare la sega sagittale verso il manipolo e girarla a destra di circa un quarto di giro fino a quando non sia inserita a fondo. La ghiera zigrinata del manipolo si sposta in su approssimandosi alla sega sagittale.
3. La sega sagittale è ora fissata bene.
4. Vedere la sezione Montaggio della lama.

Smontaggio
1. Collocare la ghiera zigrinata del manipolo in posizione "SAFE".
2. Far ruotare la sega sagittale a sinistra di circa un quarto di giro, e rimuoverla dal lato distale del manipolo.

Montaggio della lama (B-SAGITTAL/MM-SAGITTAL)

1. Sollevare e allungare completamente l'impugnatura di prolunga sul meccanismo del terminale della lama della sega.
2. Girare l'impugnatura di prolunga in senso antiorario per aprire le piastre di montaggio della lama della sega.
3. Inserire la lama della sega nell'apertura e allineare il raccordo della sega ai piedini di fermo nelle piastre di montaggio. Le lame possono essere allineate in incrementi di 45 gradi.
4. Girare l'impugnatura di prolunga in senso orario per fissare la lama della sega e abbassare l'impugnatura in posizione chiusa.

Azionatore del perforatore Black Max (CSR60BM) per manipoli con "SECURE" e "RELEASE"

Montaggio
1. Rimuovere la protezione di conservazione rossa.
2. Sollevare la leva sul manipolo.
3. Far scorrere l'azionatore del perforatore sul lato distale del manipolo ed inserirlo a fondo. Far ruotare l'azionatore del perforatore verso destra di circa un quarto di giro.
4. Premere la leva sul manipolo.
5. Tirare indietro la guaina di fermo, inserire l'innesto terminale Hudson del perforatore cranico e lasciare andare la guaina di fermo.

Smontaggio
1. Sollevare la leva sul manipolo.
2. Far ruotare l'azionatore del perforatore verso sinistra di circa un quarto di giro e rimuovere il dispositivo.
3. Rimettere la protezione di conservazione rossa.

Azionatore del perforatore eMax e XMax (CSR60) per manipoli con "SECURE" e "RELEASE"

Montaggio
1. Rimuovere la protezione di conservazione rossa.
2. Collocare la ghiera zigrinata del terminale in posizione "SECURE".
3. Far scorrere l'azionatore del perforatore sul lato distale del manipolo ed inserirlo a fondo. Far ruotare l'azionatore del perforatore verso destra di circa un quarto di giro fino a quando la ghiera zigrinata non si blocca in posizione.
4. Tirare indietro la guaina di fermo, inserire l'innesto terminale Hudson del perforatore cranico e lasciare andare la guaina di fermo.

Smontaggio
1. Collocare la ghiera zigrinata del manipolo in posizione "RELEASE".
2. Far ruotare l'azionatore del perforatore verso sinistra di circa un quarto di giro e rimuovere il dispositivo.
3. Rimettere la protezione di conservazione rossa.

Azionatore del perforatore eMax e XMax (CSR60) per manipoli con ▟ e ◠

Montaggio
(Il lato distale del manipolo o terminale viene diretto in direzione opposta all'utente.)
1. Rimuovere la protezione di conservazione rossa.
2. Collocare la ghiera zigrinata del manipolo in posizione "RUN" ▟ .
3. Far scorrere l'azionatore del perforatore sul lato distale dell'alloggiamento del manipolo. Tirare l'azionatore del perforatore verso il manipolo e girarlo a destra di circa un quarto di giro fino a quando non sia inserito a fondo. La ghiera zigrinata del manipolo si sposta in su approssimandosi all'azionatore del perforatore.
4. Tirare la guaina di fermo dell'azionatore del perforatore verso il manipolo. Inserire l'innesto terminale Hudson del perforatore cranico e lasciare andare la guaina di fermo.

Smontaggio
1. Tirare la guaina di fermo dell'azionatore del perforatore verso il manipolo e rimuovere il perforatore cranico dal lato distale dell'azionatore.
2. Collocare la ghiera zigrinata del manipolo in posizione "SAFE".
3. Far ruotare l'azionatore del perforatore verso sinistra di circa un quarto di giro e rimuoverlo dall'estremità distale del manipolo.
4. Rimettere la protezione di conservazione rossa.

⚠ **Avvertenza: non usare senza irrigazione, indispensabile per il funzionamento corretto.**

AVVERTENZE
È responsabilità del chirurgo apprendere le tecniche corrette per l'uso degli strumenti; l'uso diverso dal previsto può mettere a serio rischio l'incolumità dell'utente o del paziente, o può causare danni al sistema. • L'operatore dello strumento e tutto il personale della sala operatoria devono indossare protezione oculare. • Controllare che non vi siano danni prima dell'uso; non usare se si notano danni. • Smaltire gli articoli contaminati con fluidi corporei o altri rifiuti a rischio biologico. • Alla fine del ciclo della vita utile, riciclare o smaltire il dispositivo in conformità alla normativa vigente. • Non usare se la barriera di sterilizzazione del prodotto o la sua confezione sono state compromesse. • Evitare o interrompere l'uso di apparecchiature elettriche che raggiungono temperature eccessivamente alte in grado di causare infortuni al paziente (necrosi) e/o disagi all'utente. • L'utilizzo di apparecchiature elettriche danneggiate o mantenute inadeguatamente e/o apparecchiature elettriche utilizzate in modo diverso dal previsto può causare temperature eccessive. • Fare attenzione a non tagliare o strappare i guanti quando si usano strumenti di dissezione. • Gli strumenti di dissezione devono essere trattenuti in modo adeguato nel terminale per prevenire che si spostino distalmente, con il rischio di infortuni. • Verificare che il terminale sia delle dimensioni corrette per lo strumento di dissezione e che sia fissato bene. • Tirare gentilmente lo stelo dello strumento di dissezione per verificare che sia inserito a fondo e installato correttamente. • Incidere esclusivamente aree visibili, a meno che non si utilizzi un intensificatore di immagini. • Strutture delicate in prossimità della dissezione devono essere protette accuratamente per evitare infortuni. • Mantenere sempre il saldo controllo dello strumento. • Non piegarlo o usarlo per far leva. • Usare leggeri colpetti o un movimento da lato a lato e lasciare che lo strumento esegua l'incisione. • Non usare forza eccessiva. • L'applicazione di un carico laterale eccessivo sullo strumento di dissezione può causarne la rottura, con il rischio di infortuni. • Gli strumenti di dissezione sono monouso e previsti per l'uso su un unico paziente. Non risterilizzare e/o riutilizzare gli strumenti di dissezione. • Seguire la normale prassi per lo smaltimento di strumenti affilati. • Cicli di taglio continui ed estremi che approssimano o raggiungono le condizioni di stallo causano il rapido surriscaldamento del manipolo. • Non consentire la penetrazione di liquidi nella console. • Non usare in un ambiente ricco di ossigeno. • Non modificare. Le modifiche potrebbero compromettere la sicurezza elettrica. • Per evitare il rischio di scossa elettrica, questo strumento deve essere sempre collegato all'alimentazione di rete con una messa a terra protettiva. • Non usare in un ambiente infiammabile esplosivo. • Non modificare la messa a terra o il cavo di alimentazione. • Apparecchi di comunicazione RF portatili e mobili possono influire sul funzionamento di apparecchi elettromedicali. • L'uso di accessori o cavi che non siano quelli forniti dalla Synthes Anspach e specificati per il sistema elettrico in uso può dare luogo a maggiori emissioni o immunità ridotta.

PRECAUZIONI
Rx Only: Secondo la legge federale degli Stati Uniti, la vendita di questo dispositivo è riservata ai medici o ad altro personale sanitario autorizzato, o dietro loro ordine. • Usare esclusivamente accessori forniti da Synthes Anspach e specificati per l'uso con i sistemi Anspach. • Al fine di garantire il funzionamento corretto dell'apparecchio, leggere e seguire le istruzioni del produttore, comprese quelle relative alla manutenzione e alle riparazioni. • Non usare il manipolo senza un terminale e lo strumento di dissezione corrispondente. • Non innestare il meccanismo di sicurezza con il manipolo in funzione; in tal modo, il meccanismo di sicurezza risulta inutilizzabile. • Fare attenzione a proteggere il tubo flessibile durante la manipolazione, la pulizia e l'uso del sistema. • Danni al tubo possono causare fuoriuscite, lacerazioni o altri problemi connessi. • Non calpestare il tubo flessibile, collocare strumenti sul tubo flessibile, schiacciarlo, piegarlo, clamparlo od occluderlo in altro modo durante l'uso. • Il tubo flessibile del manipolo può rompersi all'improvviso se è ostruito. • Non usare se la valvola di sfogo della pressione è incrinata o se il tubo flessibile presenta tagli o abrasioni.

Intervallo di ispezione consigliato dal produttore

Si consiglia di inviare l'apparecchio a DePuy Synthes Power Tools per un intervento completo di ispezione come minimo ogni 12 mesi.

Português-Portuguese

Dispositivos de Fixação Especializados Black Max, eMax e XMax

Lista de dispositivos

As seguintes instruções aplicam-se aos dispositivos indicados abaixo.

B-SAGITTAL	CSR60	C-SYSTEM
MM-SAGITTAL	CSR60BM	

Indicações de utilização

Destinam-se a utilização em procedimentos de corte e modelação óssea, incluindo a coluna e o crânio.

Limpeza e esterilização

- Antes da primeira utilização, o equipamento tem de ser processado de acordo com as instruções de limpeza e esterilização que acompanham o dispositivo.
- O dispositivo tem de ser limpo no local de utilização assim que possível após a utilização, para impedir que sangue, tecido, outros detritos biológicos e contaminantes sequem no dispositivo.

Símbolos

REF	Número de referência (também: número de artigo, número de catálogo ou número de peça)
SN	Número de série
	Fabricante
EC REP	Representante autorizado na União Europeia
	Manter seco (também: proteger da humidade)
CE 2797	Marca CE (também: Marca CE [Número do organismo notificado], Conformité Européenne) Significado: O dispositivo está em conformidade com as diretivas da CEE aplicáveis
	ATENÇÃO: Consultar a documentação inclusa
	Ícone de produto Anspach
	Indica a posição ou localização
	Bloquear (Funcionar)
	Desbloquear (Carregar)
Rx ONLY	Segundo a lei federal dos Estados Unidos da América, este dispositivo está restrito a venda por médicos ou outros profissionais de cuidados de saúde credenciados, ou mediante prescrição dos mesmos
GTIN	Global Trade Item Number
(21)	Número de série
(01)	Global Trade Item Number (GTIN)

Sistema do Accionador do Mandril (C-SYSTEM) eMax e XMax para Peças de Mão com a indicação "SECURE" (SEGURA) e "RELEASE" (LIBERTAR)

Montagem
1. Rodar o botão serrilhado na peça de mão para a posição "SECURE".
2. Deslizar o Sistema do Accionador do Mandril sobre a extremidade distal da estrutura da peça de mão até ficar completamente encaixado. Rodar o dispositivo de fixação para a direita, aproximadamente um quarto de volta.
3. Verificar a segurança do dispositivo de fixação puxando distalmente.
4. O Accionador do Mandril deve ser utilizado juntamente com um guia de broca para se obter uma estabilidade adicional.
5. Para retirar, mover o dispositivo de fixação do Sistema do Accionador do Mandril ligeiramente em direção proximal ao mesmo tempo que roda para a esquerda.

Desmontagem
1. Mover o Sistema do Accionador do Mandril ligeiramente em direção proximal enquanto roda para a esquerda e retira desde a extremidade distal da estrutura.

Sistema do Accionador do Mandril (C-SYSTEM) eMax e XMax para Peças de Mão com a indicação ▟ e ◠

Montagem
(A extremidade distal da peça de mão ou do dispositivo de fixação está apontada para longe do utilizador).
1. Mover o botão serrilhado na peça de mão para a posição "RUN" (FUNCIONAR) ▟ .
2. Deslizar o Sistema do Accionador do Mandril sobre a extremidade distal da estrutura. Puxar o Sistema do Accionador do Mandril na direção da peça de mão, e rodar para a direita aproximadamente um quarto de volta até ficar completamente encaixado.
3. Verificar a segurança puxando o Sistema do Accionador do Mandril.
4. O Accionador do Mandril deve ser utilizado juntamente com um guia de broca para se obter uma estabilidade adicional.

Desmontagem
1. Mover o Sistema do Accionador do Mandril ligeiramente em direção proximal enquanto roda para a esquerda e retira desde a extremidade distal da estrutura.

Serra Sagital Black Max (B-SAGITTAL) e Accionador do Perfurador (B-SPEED-REDUCER/ B-SPEEDREDUCER/77) para Peças de Mão com a indicação "SECURE" (SEGURA) e "RELEASE" (LIBERTAR)

Montagem
1. As palavras "SECURE" (SEGURA) e "RELEASE" (LIBERTAR) gravadas na parte lateral da peça de mão referem-se ao bloqueio e desbloqueio do dispositivo de fixação na peça de mão, respectivamente. Elevar a alavanca da peça de mão.
2. Alinhar a ranhura na Serra Sagital ou no accionador do perfurador com a palavra "RELEASE" na peça de mão.
3. Rodar a Serra Sagital ou o accionador do perfurador para que a ranhura fique alinhada com a palavra "SECURE" na peça de mão.
4. Pressionar a alavanca da peça de mão para baixo.
5. Para B-SAGITTAL, ver a Montagem da Lâmina.

Desmontagem
1. Elevar a alavanca da peça de mão.
2. Rodar o accionador do perfurador para a esquerda, aproximadamente um quarto de volta, e retirar o dispositivo.
3. Voltar a colocar a cobertura vermelha de armazenamento.

Serra Sagital (MM-SAGITTAL) eMax e XMax para Peças de Mão com a indicação "SECURE" (SEGURA) e "RELEASE" (LIBERTAR)

Montagem
1. Retirar a cobertura vermelha de armazenamento. Puxar para baixo a manga de retenção da peça de mão e rodar para a esquerda.
2. Deslizar a Serra Sagital sobre a extremidade distal da estrutura da peça de mão até ficar completamente encaixada.
3. Colocar de novo a manga de retenção da peça de mão na sua posição original rodando para a direita e empurrando distalmente.
4. A Serra Sagital encontra-se agora segura com a peça de mão.
5. Ver Montagem da Lâmina.

Desmontagem
1. Mover o botão serrilhado na peça de mão para a posição "SAFE".
2. Rodar a Serra Sagital para a esquerda, aproximadamente um quarto de volta, e retirar da extremidade distal da peça de mão.

Serra Sagital (MM-SAGITTAL) eMax e XMax para Peças de Mão com a indicação ▟ e ◠

Montagem
(A extremidade distal da peça de mão ou do dispositivo de fixação está apontada para longe do utilizador).
1. Retirar a cobertura vermelha de armazenamento. Mover o botão serrilhado na peça de mão para a posição "RUN" (FUNCIONAR) ▟ .
2. Deslizar a Serra Sagital sobre a extremidade distal da estrutura da peça de mão. Puxar a Serra Sagital na direcção da peça de mão, e rodar para a direita, aproximadamente um quarto de volta, até ficar completamente encaixada. O botão serrilhado na peça de mão desloca-se para cima para se encaixar junto à Serra Sagital.
3. A Serra Sagital está segura.
4. Ver Montagem da Lâmina.

Desmontagem
1. Mover o botão serrilhado na peça de mão para a posição "SAFE".
2. Rodar a Serra Sagital para a esquerda, aproximadamente um quarto de volta, e retirar da extremidade distal da peça de mão.

Montagem da Lâmina (B-SAGITTAL/MM-SAGITTAL)

1. Elevar e estender completamente o manipulo de extensão no mecanismo do dispositivo de fixação da lâmina da serra.
2. Rodar o manípulo de extensão no sentido anti-horário para abrir as placas de montagem da lâmina da serra.
3. Inserir a lâmina da serra na abertura e alinhar o conector da serra com as cavilhas de bloqueio nas placas de montagem. As lâminas podem ser alinhadas em incrementos de 45 graus.
4. Rodar o manípulo de extensão no sentido horário para fixar a lâmina da serra e baixar o manípulo de extensão para a posição fechada.

Accionador do Perfurador (CSR60BM) Black Max para Peças de Mão com a indicação "SECURE" (SEGURA) e "RELEASE" (LIBERTAR)

Montagem
1. Retirar a cobertura vermelha de armazenamento.
2. Elevar a alavanca da peça de mão.
3. Deslizar o accionador do perfurador sobre a extremidade distal da peça de mão até ficar completamente encaixado. Rodar o accionador do perfurador para a direita, aproximadamente um quarto de volta.
4. Pressionar a alavanca da peça de mão para baixo.
5. Fazer recuar a manga de retenção; inserir a extremidade Hudson do perfurador craniano e soltar a manga de retenção.

Desmontagem
1. Elevar a alavanca da peça de mão.
2. Rodar o accionador do perfurador para a esquerda, aproximadamente um quarto de volta, e retirar o dispositivo.
3. Voltar a colocar a cobertura vermelha de armazenamento.

Accionador do Perfurador (CSR60BM) eMax e XMax para Peças de Mão com a indicação "SECURE" (SEGURA) e "RELEASE" (LIBERTAR)

Montagem
1. Retirar a cobertura vermelha de armazenamento.
2. Mover o botão serrilhado na peça de mão para a posição "SECURE".
3. Deslizar o accionador do perfurador sobre a extremidade distal da peça de mão até ficar completamente encaixado. Rodar o accionador do perfurador para a direita, aproximadamente um quarto de volta, até que o botão serrilhado fique bloqueado na devida posição.
4. Fazer recuar a manga de retenção; inserir a extremidade Hudson do perfurador craniano e soltar a manga de retenção.

Desmontagem
1. Mover o botão serrilhado na peça de mão para a posição "RELEASE".
2. Rodar o accionador do perfurador para a esquerda, aproximadamente um quarto de volta, e retirar o dispositivo.
3. Voltar a colocar a cobertura vermelha de armazenamento.

Accionador do Perfurador (CSR60) eMax e XMax para Peças de Mão com a indicação ▟ e ◠

Montagem
(A extremidade distal da peça de mão ou do dispositivo de fixação está apontada para longe do utilizador).
1. Retirar a cobertura vermelha de armazenamento.
2. Mover o botão serrilhado na peça de mão para a posição "RUN" (FUNCIONAR) ▟ .
3. Deslizar o accionador do perfurador sobre a extremidade distal da estrutura da peça de mão. Puxar o accionador do perfurador na direcção da peça de mão e rodar para a direita, aproximadamente um quarto de volta, até ficar completamente encaixado. O botão serrilhado na peça de mão desloca-se para cima para se encaixar junto ao accionador do perfurador.
4. Puxar a manga de retenção do accionador do perfurador em direcção à peça de mão. Inserir a extremidade Hudson do perfurador craniano e soltar a manga de retenção.

Desmontagem
1. Puxar a manga de retenção do accionador do perfurador em direcção à peça de mão e retirar o perfurador craniano da extremidade distal do accionador do perfurador.
2. Mover o botão serrilhado na peça de mão para a posição "SAFE".
3. Rodar o accionador do perfurador para a esquerda, aproximadamente um quarto de volta, e retirar da extremidade distal da peça de mão.
4. Voltar a colocar a cobertura vermelha de armazenamento.

⚠ **Aviso: Não fazer funcionar sem irrigação, o que é obrigatório para uma utilização correcta.**

AVISOS
O cirurgião é responsável por aprender as técnicas apropriadas para utilização do equipamento, podendo uma utilização indevida causar lesões graves no utilizador ou no paciente ou danos no sistema. • O utilizador do instrumento, bem como todo o pessoal da sala de operações, têm de usar protecção ocular. • Inspeccionar visualmente para detectar a possibilidade de existência de danos antes de utilizar; não utilizar caso existam sinais evidentes de danos. • Eliminar os objectos contaminados com fluidos corporais ou outro lixo de perigo biológico. • No final da vida útil do dispositivo, proceder à sua reciclagem ou eliminá-lo de acordo com os regulamentos locais e nacionais em vigor. • Não utilizar se a barreira estéril do produto ou a respectiva embalagem estiver comprometida. • Não utilizar ou suspender a utilização de equipamento eléctrico que apresente temperaturas excessivas que possam causar lesões no paciente (necrose) e/ou mal-estar do utilizador. • A utilização de equipamento eléctrico danificado ou incorrectamente mantido e/ou utilizado de forma incorrecta pode provocar temperaturas excessivas. • Ter o máximo cuidado para evitar cortar ou rasgar as luvas durante o manuseamento de instrumentos de dissecção. • Os instrumentos de dissecção têm de ser adequadamente retidos no interior do acessório para impedir uma migração distal, o que poderá causar lesões. • Verificar se o dispositivo de fixação apresenta o tamanho apropriado para o instrumento de dissecção e se está seguro. • Puxar cuidadosamente pelo eixo do instrumento de dissecção para assegurar que este está completamente assente e devidamente instalado. • Cortar apenas áreas visíveis, excepto quando é utilizado um intensificador de imagem. • As estruturas delicadas próximas do local de dissecção têm de ser rigorosamente protegidas para impedir lesões. • Manter sempre um controlo firme do instrumento. • Não dobrar nem utilizar como uma alavanca. • Aplicar um movimento de série de pancadas leves ou movimentos de um lado para outro, permitindo que a incisão seja realizada pelo instrumento. • Não aplicar força excessiva. • Uma aplicação de carga lateral excessiva nos instrumentos de dissecção pode causar fracturas nestes instrumentos que, por sua vez, podem causar lesões. • Os instrumentos de dissecção são descartáveis e destinam-se apenas a serem utilizados num único paciente. Não reesterilizar e/ou reutilizar os instrumentos de dissecção. • Recorrer a um protocolo padrão para eliminação de instrumentos perfuro-cortantes. • O corte continuado extremo em condições de perda de velocidade, ou quase perda, causa rapidamente o sobreaquecimento da peça de mão. • Não permitir a penetração de líquidos na consola. • Não utilizar em ambientes ricos em oxigénio. • Não modificar. Qualquer modificação pode resultar na perda das condições de segurança eléctrica. • Para evitar o risco de choque eléctrico, este equipamento só pode ser ligado a uma fonte de alimentação com ligação de protecção à terra. • Não fazer funcionar num ambiente inflamável, explosivo. • Não modificar o cabo de alimentação ou a ligação à terra. • Equipamentos de Comunicações de RF portáveis e móveis podem afectar o Equipamento Electromédico. • A utilização de acessórios ou cabos que não sejam fornecidos pela Synthes Anspach e especificados para uso com o sistema eléctrico pode resultar no aumento de emissões ou na redução de imunidade.

ATENÇÃO
Rx Only: A lei federal dos E.U.A. restringe a venda deste dispositivo por médicos ou outro profissional de cuidados de saúde devidamente credenciado ou por ordem destes. • Não utilizar outros acessórios que não sejam fornecidos pela Anspach e especificados para utilização com os Sistemas Anspach. • Para assegurar que o equipamento funciona conforme concebido, ler e seguir as instruções do fabricante, incluindo as instruções referentes a manutenção e assistência técnica apropriadas. • Não colocar a peça de mão em funcionamento sem um dispositivo de fixação e o instrumento de dissecção correspondente. • Não accionar o mecanismo de segurança com a peça de mão a funcionar, pois fazê-lo tornará o mecanismo de segurança inoperável. • É preciso ter cuidado para proteger a mangueira quando manusear, limpar e durante a utilização do sistema. • Os danos na mangueira podem causar fugas, ruptura ou outras falhas relacionadas. • Não pisar, comprimir, dobrar, prender, colocar equipamento sobre ou obstruir a mangueira da peça de mão durante a sua utilização. • A mangueira da peça de mão pode romper-se sem aviso se estiver obstruída. • Não utilizar se a válvula de alívio da pressão apresentar rachas ou se a mangueira tiver cortes ou abrasões.

Intervalo de inspeção recomendado pelo fabricante

Recomenda-se que o equipamento seja devolvido à DePuy Synthes Power Tools a cada 12 meses, no mínimo, para a realização de uma inspeção completa do produto.

Nederlands-Dutch

Black Max, eMax en XMax gespecialiseerde hulpstukken

Lijst met hulpmiddelen

De volgende instructies zijn van toepassing op de hieronder vermelde hulpmiddelen.

B-SAGITTAL	CSR60	C-SYSTEM
MM-SAGITTAL	CSR60BM	

Indicaties voor gebruik

Bedoeld voor het snijden en vormen van bot waaronder ruggengraat en schedel.

Reiniging en sterilisatie

- Voorafgaand aan het eerste gebruik moet apparatuur worden verwerkt volgens de bij dit hulpmiddel geleverde instructies voor reiniging en sterilisatie.
- Op de plaats van gebruik moet het hulpmiddel na gebruik zo snel mogelijk worden gereinigd om opdrogen van bloed, weefsel, andere biologische vervuiling en verontreinigingen op het hulpmiddel te voorkomen.

Symbolen

REF	Referentienummer (ook wel: artikelnummer, catalogusnummer, onderdeelnummer)
SN	Serienummer
	Fabrikant
EC REP	Gemachtigde in de Europese Unie
	Droog bewaren (ook wel: beschermen tegen vocht)
CE 2797	CE-markering (ook wel: CE-keurmerk [nummer van de aangemelde instantie], Conformité Européenne) Betekent: hulpmiddel voldoet aan de geldende EEG-richtlijnen
	LET OP: Raadpleeg de bijgevoegde documentatie
	Pictogram voor Anspach-product
	Geeft stand of locatie aan
	Vergrendelen (gebruiken)
	Ontgrendelen (laden)
Rx ONLY	Volgens de Amerikaanse federale wetgeving mag dit instrument uitsluitend worden verkocht door of op voorschrift van een arts of een andere bevoegde medische zorgverlener
GTIN	Global Trade Item Number
(21)	Serienummer
(01)	Global Trade Item Number (GTIN)

eMax en XMax spankopaandrijfsysteem (C-SYSTEM) voor handstukken met "SECURE" en "RELEASE"

Montage
1. Zet de gekartelde knop van het handstuk in de "SECURE" positie.
2. Schuif het spankopaandrijfsysteem over het distale uiteinde van de behuizing van het handstuk totdat het volledig vastzit. Draai het hulpstuk ongeveer één kwart omwenteling naar rechts.
3. Controleer of het hulpstuk vastzit door er distaal aan te trekken.
4. De spankopaandrijver moet worden gebruikt met een boorgeleider voor meer stabiliteit.
5. Zet om te verwijderen het spankopaandrijfsysteem lichtjes proximaal terwijl u naar links draait.

Demontage
1. Zet het spankopaandrijfsysteem lichtjes proximaal terwijl u naar links draait en het verwijdert uit het distale uiteinde van de behuizing.

eMax en XMax spankopaandrijfsysteem (C-SYSTEM) voor handstukken met ▟ en ◠

Montage
(Het distale uiteinde van het handstuk of hulpstuk wijst weg van de gebruiker.)
1. Beweeg de gekartelde knop van het handstuk naar de "RUN" ▟ positie.
2. Schuif het spankopaandrijfsysteem over het distale uiteinde van de behuizing. Trek het spankopaandrijfsysteem naar het handstuk toe en draai het ongeveer één kwart omwenteling naar rechts tot het volledig vastzit.
3. Controleer of het vastzit door aan het spankopaandrijfsysteem te trekken.
4. De spankopaandrijver moet worden gebruikt met een boorgeleider voor meer stabiliteit.

Demontage
1. Zet het spankopaandrijfsysteem lichtjes proximaal terwijl u naar links draait en het verwijdert uit het distale uiteinde van de behuizing.

Black Max sagittale zaag (B-SAGITTAL) en perforatoraandrijver (B-SPEED-REDUCER/ B-SPEEDREDUCER/77) voor handstukken met "SECURE" en "RELEASE"

Montage
1. De woorden "SECURE" en "RELEASE" gegraveerd aan de zijkant van het handstuk verwijzen respectievelijk naar het vergrendelen en ontgrendelen van het hulpstuk op het handstuk. Hef de hendel op het handstuk op.
2. Lijn de inkeping op de sagittale zaag of perforatoraandrijver uit met "RELEASE" op het handstuk.
3. Draai de sagittale zaag of perforatoraandrijver zodat de inkeping is uitgelijnd met "SECURE" op het handstuk.
4. Duw de hendel op het handstuk omlaag.
5. Zie voor B-SAGITTAL montage van het blad.

Demontage
1. Hef de hendel op het handstuk op.
2. Draai de perforatoraandrijver ongeveer een kwart omwenteling naar links en verwijder het hulpmiddel.
3. Plaats de rode opslagkap terug.

eMax en XMax sagittale zaag (MM-SAGITTAL) voor handstukken met "SECURE" en "RELEASE"

Montage
1. Verwijder de rode opslagkap. Trek de ankermof van het handstuk naar beneden en draai naar links.
2. Schuif de sagittale zaag over het distale uiteinde van de behuizing van het handstuk totdat het volledig vastzit.
3. Zet de borghuls van het handstuk terug naar de oorspronkelijke positie door naar rechts te draaien en distaal te duwen.
4. De sagittale zaag zit nu vast in het handstuk.
5. Zie montage van blad.

Demontage
1. Beweeg de gekartelde knop van het handstuk naar de "SAFE" positie.
2. Draai de sagittale zaag ongeveer één kwart omwenteling naar links en verwijder het van het distale uiteinde van het handstuk.

eMax en XMax sagittale zaag (MM-SAGITTAL) voor handstukken met ▟ en ◠

Montage
(Het distale uiteinde van het handstuk of hulpstuk wijst weg van de gebruiker.)
1. Verwijder de rode opslagkap. Beweeg de gekartelde knop van het handstuk naar de "RUN" ▟ positie.
2. Schuif de sagittale zaag over het distale uiteinde van de behuizing van het handstuk. Trek de sagittale zaag naar het handstuk toe en draai het ongeveer één kwart omwenteling naar rechts tot het volledig vastzit. De gekartelde knop van het handstuk verschuift omhoog naast de sagittale zaag.
3. De sagittale zaag zit vast.
4. Zie montage van blad.

Demontage
1. Beweeg de gekartelde knop van het handstuk naar de "SAFE" positie.
2. Draai de sagittale zaag ongeveer één kwart omwenteling naar links en verwijder het van het distale uiteinde van het handstuk.

Montage van blad (B-SAGITTAL/MM-SAGITTAL)

1. Breng de verlenghendel op het hulpstukmechanisme van het zaagblad omhoog en verleng deze volledig.
2. Draai de verlenghendel naar links om de montageplaten van het zaagblad te openen.
3. Breng het zaagblad in de opening en lijn de naaf van het zaagblad uit met de borgpennen in de montageplaten. De bladen kunnen worden uitgelijnd in stappen van 45°.
4. Draai de verlenghendel naar rechts om het zaagblad vast te zetten en breng de verlenghendel omlaag in de gesloten positie.

Black Max perforatoraandrijver (CSR60BM) voor handstukken met "SECURE" en "RELEASE"

Montage
1. Verwijder de rode opslagkap.
2. Hef de hendel op het handstuk op.
3. Schuif de perforatoraandrijver over het distale uiteinde van het handstuk totdat hij volledig vastzit. Draai de perforatoraandrijver ongeveer één kwart omwenteling naar rechts.
4. Duw de hendel op het handstuk omlaag.
5. Trek de borghuls terug; breng het Hudson-uiteinde van de schedelperforator in en laat de borghuls los.

Demontage
1. Hef de hendel op het handstuk op.
2. Draai de perforatoraandrijver ongeveer een kwart omwenteling naar links en verwijder het hulpmiddel.
3. Plaats de rode opslagkap terug.

eMax en Xmax perforatoraandrijver (CSR60) voor handstukken met "SECURE" en "RELEASE"

Montage
1. Verwijder de rode opslagkap.
2. Beweeg de gekartelde knop van het handstuk naar de "SECURE" positie.
3. Schuif de perforatoraandrijver over het distale uiteinde van het handstuk totdat hij volledig vastzit. Draai de perforatoraandrijver ongeveer een kwart omwenteling naar rechts tot het volledig vastzit. De gekartelde knop van het handstuk verschuift omhoog na